

Guernesiais

***Douoche La Gniet***

Douoche la gniet, Beni la gniet  
Lé maonde dort, bian muchi  
Dans l'établle, la chièrre Marie  
Djette tendrément, sus sons fils  
Qui dormait si bian  
Qui dormait si bian

Douoche la gniet, beni la gniet  
Bergers qu'aont vaeux la lueur  
Aont ouit r'tounnaï, cllaïre et dur  
Pres et llian, le chant des Anges  
L'Christ, lé Sauveur, est naï  
L'Christ, lé Sauveur, est naï

Douoche la gniet, Beni la gniet  
Fils dé Dju, pllôin d'amour  
Dauve lé souris sus ton visage  
L'haeure dé grace pour naons et ichin  
Sauveur, dépis qu'T'est naï  
Sauveur, dépis qu'T'est naï

(traduit par Marie De Garis/Madelaine Squires)

Last updated 30.11.2016

Phonetics

***Doosh La Nyeh***

Doosh la nyeh, Benny la nyeh  
Luh mound door, bee-yoh mooshi  
Door lay tarb, la share marry  
Jet ton-dray-mon, sue sohn fees  
Key door-may see bee-yoh  
Key door-may see bee-yoh

Doosh la nyeh, Benny la nyeh  
Bear-zhair car vye la loo-werh  
Ah wee tour-nigh, key-ire eh dure  
Preh eh yo, leh shah days arge  
Kreest lay so-ver eh nigh  
Kreest lay so-ver eh nigh

Doosh la nyeh, Benny la nyeh  
Fiss day djuh, pyoyne dah moore  
Dohve lay sue-ree sue tor vee-sarge  
Liar day grass poor nigh eh ee-shy  
So-ver, day-peek tay-nigh  
So-ver, day-peek tay-nigh

English

***Silent Night***

Silent night, Blessed Night  
The world sleeps, well hidden  
In the stable, the dear Mary  
Watches tenderly over her son  
Who sleeps so well  
Who sleeps so well

Silent night, Blessed Night  
Shepherds, when they saw the light  
Heard it thundering, clear and loud  
Near and far, the song of Angels  
Christ, the Saviour, is born  
Christ, the Saviour, is born

Silent night, Blessed Night  
Son of God, full of love  
With the smile on your face  
The hour of grace is here for us  
Saviour, since you are born  
Saviour, since you are born



Guernsey  
Language  
Commission

*speaking up for our language*